

# Cennik usług w roamingu

dla Abonentów ofert na kartę  
Obowiązuje od dnia 15 czerwca 2017 r.

## Postanowienia ogólne

1. „Cennik usług w roamingu dla Abonentów ofert na kartę” (dalej: „Cennik”) obowiązuje Abonentów ofert na kartę w Mobilnej Sieci Orange (dalej „Abonenci”) korzystających z usług telekomunikacyjnych Orange Polska S.A. (dalej „Orange”) polegających na zapewnieniu Abonentom możliwości korzystania z sieci telekomunikacyjnych partnerów roamingowych podczas ich pobytu poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (w roamingu).
2. Wszystkie ceny w poniższych tabelach podano w złotych polskich i zawierają podatek od towarów i usług (VAT).

## Strefy roamingowe

3. Wysokość cen za korzystanie z usług telekomunikacyjnych w roamingu uzależniona jest od tego, w jakiej Strefie roamingowej przebywa Abonent oraz do jakiej Strefy wykonywane jest połączenie lub wysyłana jest wiadomość SMS lub MMS.
4. W poniższej tabeli zamieszczono Strefy roamingowe wraz z krajami, które wchodzą w skład każdej z nich.

Tabela nr 1

Opisy Stref	
Strefa 1: Unia Europejska (zawiera EOG i terytoria zależne)	Austria, Belgia, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Gibraltar, Grecja, Gujana Francuska, Gwadelupa, Hiszpania, Holandia, Irlandia, Islandia, Liechtenstein, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Malta, Martynika, Niemcy, Norwegia, Portugalia, Reunion, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Szwecja, Węgry, Wielka Brytania, Włochy
Strefa 2: Więcej Europy	Kraje Europy niewymienione w Strefie 1: Albania, Andora, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Czarnogóra, Kosowo, Macedonia, Mołdawia, <del>Rosja</del> , San Marino, Serbia, Szwajcaria, Turcja, Ukraina, Wyspa Guernsey, Wyspa Jersey, Wyspa Man, Wyspy Owcze oraz pozostałe kraje i terytoria europejskie
Strefa 3: USA i Kanada	Kanada, USA (łącznie z Alaską i Hawajami)
Strefa 4: Do Azji i Afryki	Arabia Saudyjska, Bangladesz, Chiny (z wykluczeniem Hong Kongu i Makau), Irak, Jordania, Liban, Oman, RPA, Singapur, Sudan, Syria, Tajlandia, Tajwan, Tunezja
Strefa 5: Strefa Egzotyczna	Pozostałe kraje świata niewymienione w Strefach 1-4 ( <del>z wyłączeniem Rosji</del> ) oraz Hong Kong i Makau, roaming satelitarny, roaming na statkach (GSM-On-Ships)

5. Za wykonane połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 Orange pobiera opłaty w wysokości równej jednostkowej krajowej cenie detalicznej (zwanej dalej „Krajową Ceną Detaliczną”) za połączenie lub za wysłanie wiadomości SMS/MMS na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych (innych niż Mobilna Sieć Orange) oraz za transmisję danych wynikającą z cennika usług danego planu taryfowego stosowanego w opłatach krajowych.
6. Taktowanie za połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 Orange odbywa się na identycznych zasadach, jak taktowanie w ramach połączeń krajowych.

Tabela nr 2

Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y oraz transmisję danych w ramach Strefy 1 lub ze Strefy 1 do Polski (wyznaczone na podstawie Krajowych Cen Detalicznych)					
Plan taryfowy	Cena za 1 min. połączenia lub Wideo Rozmowy wykonanego ze Strefy 1 do Strefy 1 lub do Polski	Opłaty za 1 min. połączenia odebranego w Strefie 1	SMS wysłany ze Strefy 1	MMS wysłany ze Strefy 1	Opłaty za transmisję danych w Strefie 1 (opłata za 1MB)
Orange Yes	0,29	0	0,15	0,20	1,23
Orange Free na kartę Orange Smart na kartę	0,29	0	0,20	0,40	0,1024
Orange POP	0,29	0	0,20	0,20	5,12
Orange One	0,29	0	0,15	0,20	5,12
Nowe Orange Go <sup>1</sup>	0,29	0	0,18	0,30	5,12

<sup>1</sup> Do wyciszenia cen w roamingu w ramach Strefy 1 lub ze Strefy 1 do Polski przyjmuje się ceny obowiązujące w kraju po doładowaniu za 50 zł lub więcej.

7. W przypadku korzystania przez Abonenta z krajowych usług dodatkowych na połączenia głosowe, wiadomości SMS/MMS na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych (innych niż Mobilna Sieć Orange), połączenia głosowe, SMS-y lub MMS-y wykonane z numeru w ramach Strefy 1 oraz ze Strefy 1 do Polski, będą traktowane, jak połączenia wykonane z Państwa numeru na terenie Polski z uwzględnieniem warunków, które są dostępne na tym numerze w kraju.

8. W przypadku korzystania przez Abonenta z płatnych krajowych usług dodatkowych obejmujących transmisję danych, transmisja danych w Strefie 1 będzie rozliczana jak transmisja danych wykonana na terenie Polski z uwzględnieniem Polityki Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Use Policy, dalej „FUP”), zgodnie z którą Orange może przyznać Abonentowi bezpłatny Limit GB dla danej usługi dodatkowej wskazanej w tabeli „Limity GB w wybranych usługach dodatkowych w Strefie 1”. Po wykorzystaniu Limitu GB Orange będzie naliczać opłatę w wysokości 0,04zł za 1MB. Opłata ta będzie naliczana do końca ważności usługi.
- 8.1 W przypadku Abonentów korzystających z promocji, w której za doładowanie konta, zakup startera bądź inną czynność np. rejestrację danych osobowych przyznawany jest Abonentowi bezpłatny bonus w postaci pakietu na transmisję danych w kraju, bonus ten może być wykorzystany tylko na terenie Polski.

Limity GB w wybranych krajowych usługach dodatkowych obejmujących transmisję danych w Strefie 1		
Usługa dodatkowa	Limit GB dostępny w Strefie 1	Opłaty po przekroczeniu Limitu GB za 1MB w Strefie 1
Pakiet 200MB	0,11 GB	0,04 zł
Pakiet 500MB (w wersji jednorazowej i cyklicznej)	0,26 GB	0,04 zł
Pakiet 2GB (w wersji jednorazowej i cyklicznej)	0,61 GB	0,04 zł
Pakiet 2GB + Nielimitowane SMS-y (w wersji jednorazowej i cyklicznej)	0,76 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 3GB	0,16 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 5GB	0,26 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 7GB	0,36 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 10GB	0,51 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 30GB	1,51 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 50GB	2,51 GB	0,04 zł
Elastyczny pakiet internetowy 100GB	5,02 GB	0,04 zł
Rozmowy i SMS-y bez limitu do wszystkich oraz GB na 7 dni	0,61 GB	0,04 zł
Rozmowy i SMS-y bez limitu do wszystkich oraz GB na 31 dni (w wersji jednorazowej i cyklicznej)	1,76 GB	0,04 zł

9. Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, dostępnego na terenie kraju, w ramach usługi, z której Abonent korzysta, o liczbę wykorzystanych danych w Strefie 1.
10. ~~Stosujemy~~ Orange ~~stosuje~~ Politykę Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Use Policy, dalej „FUP”) mającą na celu zapobieganie niewłaściwemu korzystaniu z usług roamingowych, takiemu jak np.:
- 10.1. korzystanie z usług w roamingu w celach innych niż okresowe podróże,
  - 10.2. długi okres nieaktywności danej karty SIM w Polsce użytkowanej głównie, a nawet wyłącznie w roamingu,
  - 10.3. korzystanie kolejno z wielu kart SIM przez tego samego Abonenta w ramach roamingu,
  - 10.4. zorganizowana odsprzedaż kart SIM na rzecz osób niezamieszkujących na terenie Polski.
11. ~~Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług są przez Orange monitorowane. Orange może naliczyć opłaty dodatkowe wskazane w pkt 9, jeżeli w okresie co najmniej 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu.~~
11. Zasady FUP:
- 11.1. Jeżeli Abonent korzysta z roamingu w Strefie 1 Orange ~~możemy~~ wymagać od Abonenta dowodu stałego zamieszkania w Polsce lub dowodu istnienia innych okoliczności wiążących się z częstym przebywaniem w Polsce przez dłuższy czas. Dokumentem, który może wykazać, że Abonent stale zamieszkuje Polskę lub posiada inne stałe związki z Polską, jest np.: zaświadczenie o zatrudnieniu na terenie Polski na czas nieokreślony (nie starsze niż 1 miesiąc), lub ostatni rachunek (nie starszy niż miesiąc w stosunku do okresu, w którym Abonent korzystał z usług w roamingu) za gaz, energię lub inne usługi telekomunikacyjne świadczone na terenie Polski, wystawiony na imię i nazwisko Abonenta, który korzysta z karty SIM; wyciąg z konta bankowego Abonenta, z okresu w którym korzystał z usług roamingu, potwierdzający dokonywanie czynności bankowych na terenie Polski lub inne odpowiednie oświadczenie potwierdzające, że Abonent na stałe zamieszkuje na terenie Polski. W przypadku, gdy Abonent nie przedstawi ich do 14 dni od naszego wezwania Orange, do opłat naliczanych w roamingu będą doliczone opłaty dodatkowe w wysokości:
    - a) 0,16 zł brutto za minutę wykonanego połączenia głosowego,
    - b) 0,05 zł brutto za minutę odebranego połączenia głosowego,
    - c) 0,05 zł brutto za wysłaną wiadomość SMS,
    - d) 0,04 zł brutto za wysłaną wiadomość MMS,
    - e) 0,04 zł brutto za każdy MB transmisji danych.
  - 11.2. O naliczeniu powyższych opłat dodatkowych Orange poinformuje Abonenta SMS-em. Wysokość opłaty dodatkowej za połączenia odebrane będzie cyklicznie co roku zmieniana, zgodnie z Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji Europejskiej, ustalającym średnią ważoną

maksymalnych stawek za zakończenie połączenia w sieci ruchomej w Unii. Wysokość opłat dodatkowych za połączenia wykonane, SMS-y, MMS-y i transmisję danych będzie cyklicznie zmieniana zgodnie z harmonogramem zmian przyjętym przez Komisję Europejską.

- 11.3. Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług (np. dane billingowe) są przez Orange monitorowane. Niezależnie od przedstawienia przez Abonenta dowodu opisanego w punkcie 11.1, w przypadku gdy w okresie 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu i częściej korzystał z usług w roamingu w Strefie 1 niż w kraju lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu, Abonent zostanie poinformowany SMS-em, o konieczności zmiany sposobu korzystania z usług w roamingu w Strefie 1. W przypadku braku zmiany korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 przez Abonenta, w ciągu 14 dni od wezwania Orange, Orange naliczy opłaty dodatkowe wskazane w pkt.11.1.

Tabela nr 3

Opłaty za połączenia ze Strefy 1 do Stref 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych)					
Opłaty za 1 min. połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy ze Strefy 1				SMS wysłany do Stref 2-5	MMS wysłany do Stref 2-5
do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5		
4,94	5,24	6,05	8,07	1,51	3,03

12. Za połączenia głosowe wykonane w roamingu ze Strefy 1 do Stref 2-5 trwające do 30 sekund, Orange nalicza opłatę w wysokości połowy stawki minutowej, a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej.

Tabela nr 4

Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y w Strefach 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych)								
Opłaty za 1 minutę połączenia wykonanego lub Wideo Rozmowy						Opłaty za 1 minutę połączenia odebranego	SMS wysłany ze Stref 2-5	MMS wysłany ze Stref 2-5
Strefa	do Strefy 1 i do Polski	do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5			
ze Strefy 2	4,94	4,94	5,24	6,05	8,07	2,02	1,51	3,03
ze Strefy 3	5,24	5,24	5,24	6,05	8,07	3,03	1,51	3,03
ze Strefy 4	6,05	6,05	6,05	6,05	8,07	4,03	1,51	3,03
ze Strefy 5	8,07	8,07	8,07	8,07	8,07	5,04	1,51	3,03

13. Za połączenia głosowe wykonane oraz odebrane w roamingu w ramach Stref 2-5 Orange nalicza opłatę co 1 minutę, za każdą rozpoczętą minutę połączenia, z wyłączeniem Strefy 3, w której opłaty za połączenia głosowe wykonane ze Strefy 3 naliczane są od momentu wybrania numeru.

Tabela nr 5

Opłaty za transmisję danych w roamingu w Strefach 2-5 (dla wszystkich planów taryfowych)			
Strefa	Jednostka	Opłaty za jednostkę	Opłaty za 1 MB
w Strefie 2 i Strefie 3	50 kB	1,51	31,76
w Strefie 4 i Strefie 5	50 kB	2,17	44,46

#### Szczególne warunki świadczenia usług roamingu w Rosji

Tabela nr 6

Usługi w roamingu świadczone na terenie Rosji (dla wszystkich planów taryfowych)	Opłaty
Połączenia wykonane z Rosji do Strefy 1 i do Polski – opłata za minutę połączenia	1,46
Połączenie odebrane w Rosji – opłata za minutę połączenia	0,39
SMS wysłany z Rosji do Strefy 1 i do Polski	0,44
MMS wysłany z Rosji do dowolnej Strefy i do Polski	3,03
Transmisja danych w Rosji – opłata naliczana za każdy rozpoczęty kB	0,00347 (3,55 za 1 MB)

14. Za połączenia głosowe wykonane w roamingu w Rosji trwające do 30 sekund naliczana jest opłata w wysokości połowy stawki minutowej, a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej. Za połączenia głosowe odbierane w roamingu w Rosji opłata naliczana jest za każdą sekundę połączenia w wysokości 1/60 stawki minutowej.

#### Postanowienia końcowe

15. W przypadku, gdy Abonent posiada na danym numerze lub koncie abonenckim pakiet roamingowy, opłaty wynikające z tego Cennika będą naliczane po wykorzystaniu pakietu roamingowego.
16. Odbieranie SMS-ów i MMS-ów w roamingu jest bezpłatne we wszystkich Strefach. Do opłat za wysyłanie w roamingu SMS-ów/MMS-ów specjalnych i SMS-ów do sieci stacjonarnych doliczamy opłatę zgodną z aktualnym cennikiem tych usług.
17. Za przesyłanie danych CSD oraz transmisję faksów Orange pobiera opłaty jak za połączenie głosowe wychodzące w danej Strefie.
18. Zakres usług oferowanych w roamingu uzależniony jest od sieci partnera roamingowego. Lista sieci i krajów, w których można korzystać z usługi roamingu z uwzględnieniem usług pakietowej transmisji danych dostępna jest na stronie internetowej [www.orange.pl](http://www.orange.pl) i w salonach Orange.
19. Przesyłanie wiadomości MMS dostępne jest w sieciach partnerów roamingowych, z którymi uruchomiony został roaming GPRS.

20. Połączenia z automatycznym serwisem informacyjnym o ofertach roamingowych dostępnym pod numerem +48501550000 są bezpłatne we wszystkich krajach świata.
21. W wybranych sieciach partnerów roamingowych, z którymi udostępniono funkcjonalność roamingu w sieci 3G, w zależności od typu używanego terminala, opcjonalnie może być dostępna usługa Wideo Rozmowy.
22. W odniesieniu do kwestii spornych związanych z usługami roamingu, Abonentowi przysługuje prawo do złożenia reklamacji na zasadach określonych w obowiązującym regulaminie świadczenia usług telekomunikacyjnych.
23. W przypadku, w którym Orange nie będzie w stanie odzyskać kosztów świadczenia usług w roamingu w Strefie 1, po uzyskaniu akceptacji Prezesa UKE, Orange może doliczać dodatkowe opłaty w roamingu do cen usług w roamingu w Strefie 1.
24. Dotychczasowy Cennik usług w roamingu dla Abonentów ofert na kartę przestaje obowiązywać z dniem 15 czerwca 2017 r.
25. „Mobilna Sieć Orange” oznacza ruchomą publiczną sieć telekomunikacyjną wykorzystująca między innymi takie standardy, jak GSM 900/1800 lub UMTS, obsługiwana przez Orange Polska S.A. z zastrzeżeniem, iż świadczenie usług w poszczególnych technologiach może być ograniczone do tych ofert i planów taryfowych, których szczegółowe warunki przewidują możliwość korzystania z usług telekomunikacyjnych w danej technologii.

Orange Polska S.A. oznacza spółkę pod firmą Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995; z pokrytym w całości kapitałem zakładowym wynoszącym 3.937.072.437 złotych.